

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juǎn dì qī shí
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī shí yī
入 法 界 品 第 三 十 九 之 十 一

ěr shí , shàn cái tóng zǐ yú xǐ mù guān chá zhòng shēng yè shén suǒ ,
爾 時 ， 善 財 童 子 於 喜 目 觀 察 眾 生 夜 神 所 ，

wén pǔ xǐ chuáng xiè tuō mén , xìn jiě qù rù , liǎo zhī suí shùn ,
聞 普 喜 幢 解 脫 門 ， 信 解 趣 入 ， 了 知 隨 順 ，

sī wéi xiū xí , niàn shàn zhī shì suǒ yǒu jiào huì ,
思 惟 修 習 ， 念 善 知 識 所 有 教 誨 ，

xīn wú zhàn shě , zhū gēn bú sàn 。 yì xīn yuàn dé jiàn shàn zhī shì ,
心 無 暫 捨 ， 諸 根 不 散 。 一 心 願 得 見 善 知 識 ，

pǔ yú shí fāng qín qiú fēi xiè , yuàn cháng qīn jìn , shēng zhū gōng dé ,
普 於 十 方 勤 求 匪 懈 ， 願 常 親 近 ， 生 諸 功 德 ，

yǔ shàn zhī shì tóng yí shàn gēn , dé shàn zhī shì qiǎo fāng biàn hèng ,
與 善 知 識 同 一 善 根 ， 得 善 知 識 巧 方 便 行 ，

yī shàn zhī shì rù jīng jìn hǎi , yú wú liàng jié cháng bù yuǎn lí 。
依 善 知 識 入 精 進 海 ， 於 無 量 劫 常 不 遠 離 。
zuò shì yuàn yǐ , wǎng yì pǔ jiù zhòng shēng miào dé yè shén suǒ 。 shí ,
作 是 願 已 ， 往 詣 普 救 眾 生 妙 德 夜 神 所 。 時 ，
bǐ yè shén wèi shàn cái tóng zǐ shì xiàn pú sà tiáo fú zhòng shēng xiè tuō shén lì ,
彼 夜 神 為 善 財 童 子 示 現 菩 薩 調 伏 眾 生 解 脫 神 力 ，
yǐ zhū xiàng hǎo zhuāng yán qí shēn , yú liǎng méi jiān fàng dà guāng míng ,
以 諸 相 好 莊 嚴 其 身 ， 於 兩 眉 間 放 大 光 明 ，
míng : zhì dēng pǔ zhào qīng jìng chuáng , wú liàng guāng míng yǐ wéi juàn shǔ ,
名 ； 智 燈 普 照 清 淨 幢 ， 無 量 光 明 以 為 眷 屬 ，
qí guāng pǔ zhào yī qiè shì jiān 。
其 光 普 照 一 切 世 間 。
zhào shì jiān yǐ , rù shàn cái dǐng , chōng mǎn qí shēn 。
照 世 間 已 ， 入 善 財 頂 ， 充 滿 其 身 。
shàn cái ěr shí jí dé jiù jìng qīng jìng lún sān mèi 。
善 財 爾 時 即 得 究 竟 清 淨 輪 三 昧 。
dé cǐ sān mèi yǐ , xī jiàn èr shén liǎng chù zhōng jiān ,
得 此 三 昧 已 ， 悉 見 二 神 兩 處 中 間 ，

suǒ yǒu yí qiè dì chén 、 shuǐ chén jí yǐ huǒ chén ，
jīn gāng mó ní zhòng bǎo wéi chén ，
huā xiāng 、 yīng luò 、 zhū zhuāng yán jù ， rú shì yí qiè suǒ yǒu wéi chén 。
yī yī chén zhōng gè jiàn fó chà wéi chén shù shì jiè chéng huài ，
jí jiàn yí qiè dì shuǐ huǒ fēng zhū dà jī jù ；
yì jiàn yí qiè shì jiè jiē lián ， jiē yǐ dì lún rèn chí ér zhù 。
zhǒng zhǒng shān hǎi 、 zhǒng zhǒng hé chí 、 zhǒng zhǒng shù lín 、 zhǒng zhǒng gōng diàn ，
suǒ wèi ： tiān gōng diàn 、 lóng gōng diàn 、 yè chā gōng diàn ，
nǎi zhì mó hóu luó qié 、 rén fēi rén děng gōng diàn wū zhái ，

dì yù 、 chù shēng 、 yán luó wáng jiè yí qiè zhù chù ,
zhū qù lún zhuǎn , shēng sǐ wǎng lái , suí yè shòu bào ,
gè gè chā bié , mǐ bù xī jiàn 。 yòu jiàn yí qiè shì jiè chā bié 。
suǒ wèi : huò yǒu shì jiè zá huì , huò yǒu shì jiè qīng jìng ,
huò yǒu shì jiè qù zá huì , huò yǒu shì jiè qù qīng jìng ,
huò yǒu shì jiè zá huì qīng jìng , huò yǒu shì jiè qīng jìng zá huì ,
huò yǒu shì jiè yí xiàng qīng jìng , huò yǒu shì jiè qí xíng píng zhèng ,
huò yǒu fù zhù , huò yǒu cè zhù 。 rú shì děng yí qiè shì jiè yí qiè qù zhōng ,
xī jiàn cǐ pǔ jiù zhòng shēng yè shén , yú yí qiè shí yí qiè chù ,

suí zhū zhòng shēng xíng mào 、 yán cí 、 hènɡ jiě chā bié 、
隨 諸 眾 生 形 貌 、 言 辭 、 行 解 差 別 、
yǐ fāng biàn lì pǔ xiàn qí qián 、 suí yí huà dù ÷
以 方 便 力 普 現 其 前 、 隨 宜 化 度 ÷
lìng dì yù zhòng shēng miǎn zhū kǔ dú 、 lìng chù shēng zhòng shēng bù xiāng shí dàn 、
令 地 獄 眾 生 免 諸 苦 毒 、 令 畜 生 眾 生 不 相 食 瞰 、
lìng è guǐ zhòng shēng wú yǒu jī kě 、 lìng zhū lóng děng lí yí qiè bù bù 、
令 餓 鬼 眾 生 無 有 飢 渴 、 令 諸 龍 等 離 一 切 怖 、
lìng yù jiè zhòng shēng lí yù jiè kǔ 、 lìng rén qù zhòng shēng lí àn yè bù bù 、
令 欲 界 眾 生 離 欲 界 苦 、 令 人 趣 眾 生 離 闇 夜 怖 、
huǐ zǐ bù 、 è míng bù 、 dà zhòng bù 、 bù huó bù 、 sǐ bù 、
毀 眚 怖 、 惡 名 怖 、 大 眾 怖 、 不 活 怖 、 死 怖 、
è dào bù 、 duàn shàn gēn bù 、 tuì pú tí xīn bù 、 yù è zhī shì bù 、
惡 道 怖 、 斷 善 根 怖 、 退 菩 提 心 怖 、 遇 惡 知 識 怖 、
lí shàn zhī shì bù 、 duò èr shèng dì bù 、 zhǒng zhǒng shēng sǐ bù 、
離 善 知 識 怖 、 墮 二 乘 地 怖 、 種 種 生 死 怖 、
yì lèi zhòng shēng tóng zhù bù 、 è shí shòu shēng bù 、 è zhǒng zú zhōng shòu shēng bù 、
異 類 眾 生 同 住 怖 、 惡 時 受 生 怖 、 惡 種 族 中 受 生 怖 、

zào è yè bù 造 惡 業 怖 、 yè fán nǎo zhàng bù 業 煩 惱 障 怖 、 zhí zhuó zhū xiǎng xì fú bù 執 著 諸 想 繫 縛 怖 ，
rú shì děng bù 如 是 等 怖 ， xī lìng shě lí 悉 令 捨 離 。 yòu jiàn yí qiè zhòng shēng 又 見 一 切 眾 生 ，
luǎn shēng 、 tāi shēng 、 shī shēng 、 huà shēng 、 yǒu sè 、 wú sè 、 卵 生 、 胎 生 、 濕 生 、 化 生 、 有 色 、 無 色 、
yǒu xiǎng 、 wú xiǎng 、 fēi yǒu xiǎng 、 fēi wú xiǎng 、 有 想 、 無 想 、 非 有 想 、 非 無 想 、
pǔ xiàn qí qián 、 cháng qín jiù hù 普 現 其 前 ， 常 勤 救 護 。 wèi chéng jiù pú sà dà yuàn lì gù 為 成 就 菩 薩 大 願 力 故 ，
shēn rù pú sà sān mèi lì gù 、 jiān gù pú sà shén tōng lì gù 、 深 入 菩 薩 三 昧 力 故 ， 堅 固 菩 薩 神 通 力 故 ，
chū shēng pǔ xián hèn yuàn lì gù 、 zēng guǎng pú sà dà bēi hǎi gù 、 出 生 普 賢 行 願 力 故 ， 增 廣 菩 薩 大 悲 海 故 ，
dé pǔ fù zhòng shēng wú ài dà cí gù 、 dé pǔ yǔ zhòng shēng wú liàng xǐ lè gù 、 得 普 覆 眾 生 無 礙 大 慈 故 ， 得 普 與 眾 生 無 量 喜 樂 故 ，
dé pǔ shè yí qiè zhòng shēng zhì huì fāng biàn gù 得 普 攝 一 切 眾 生 智 慧 方 便 故 ，

dé dé 得 pú pú 菩 sà sà 薩 guǎng guǎng 廣 dà dà 大 xiè xiè 解 tuō tuō 脫 zì zì 自 zài zài 在 shén shén 神 tōng tōng 通 gù gù 故 , yán yán 嚴 jìng jìng 淨 yí yí 一 qiè qiè 切 fó fó 佛 chà chà 剎 gù gù 故 ,
jué jué 覺 liǎo liǎo 了 yí yí 一 qiè qiè 切 zhū zhū 諸 fǎ fǎ 法 gù gù 故 , gòng gòng 供 yàng yàng 養 yí yí 一 qiè qiè 切 zhū zhū 諸 fó fó 佛 gù gù 故 ,
shòu shòu 受 chí chí 持 yí yí 一 qiè qiè 切 fó fó 佛 jiào jiào 教 gù gù 故 , jī jī 積 jí jí 集 yí yí 一 qiè qiè 切 shàn shàn 善 gēn gēn 根 xiū xiū 修 yí yí 一 qiè qiè 切 miào miào 妙 hèn hèn 行 gù gù 故 ,
rù rù 入 yí yí 一 qiè qiè 切 zhòng zhòng 眾 shēng shēng 生 xīn xīn 心 hǎi hǎi 海 ér ér 而 wú wú 無 zhàng zhàng 障 ài ài 礙 gù gù 故 ,
zhī zhī 知 yí yí 一 qiè qiè 切 zhòng zhòng 眾 shēng shēng 生 zhū zhū 諸 gēn gēn 根 jiào jiào 教 huà huà 化 chéng chéng 成 shóu shóu 熟 gù gù 故 ,
jìng jìng 淨 yí yí 一 qiè qiè 切 zhòng zhòng 眾 shēng shēng 生 xìn xìn 信 jiě jiě 解 chú chú 除 qí qí 其 è è 惡 zhàng zhàng 障 gù gù 故 ,
pò pò 破 yí yí 一 qiè qiè 切 zhòng zhòng 眾 shēng shēng 生 wú wú 無 zhī zhī 知 hēi hēi 黑 àn àn 闇 gù gù 故 ,
lìng lìng 令 dé dé 得 yí yí 一 qiè qiè 切 zhì zhì 智 qīng qīng 清 jìng jìng 淨 guāng guāng 光 míng míng 明 gù gù 故 。 shí shí 時 ,
shàn shàn 善 cái cái 財 tóng tóng 童 zǐ zǐ 子 jiàn jiàn 見 cǐ cǐ 此 yè yè 夜 shén shén 神 rú rú 如 shì shì 是 shén shén 神 lì lì 力 bù bù 不 kě kě 可 sī sī 思 yì yì 議 shèn shèn 甚 shēn shēn 深 jìng jìng 境 jiè jiè 界 ,

pǔ xiàn tiáo fú yí qiè zhòng shēng pú sà xiè tuō yǐ ,
普 現 調 伏 一 切 眾 生 菩 薩 解 脫 已 ,
huān xǐ wú liàng , tóu miàn zuò lǐ , yì xīn zhān yǎng 。
歡 喜 無 量 , 頭 面 作 禮 , 一 心 瞻 仰 。
shí , bǐ yè shén jí shě pú sà zhuāng yán zhī xiàng , huán fù běn xíng ,
時 , 彼 夜 神 即 捨 菩 薩 莊 嚴 之 相 , 還 復 本 形 ,
ér bù shě qí zì zài shén lì 。 ěr shí , shàn cái tóng zǐ gōng jìng hé zhǎng ,
而 不 捨 其 自 在 神 力 。 爾 時 , 善 財 童 子 恭 敬 合 掌 ,
què zhù yí miàn , yǐ jì zàn yuē :
卻 住 一 面 , 以 偈 讚 曰 :
wǒ shàn cái dé jiàn , rú shì dà shén lì
我 善 財 得 見 , 如 是 大 神 力
qí xīn shēng huān xǐ , shuō jì ér zàn tàn
其 心 生 歡 喜 , 說 偈 而 讚 歎
wǒ jiàn zūn miào shēn , zhòng xiàng yǐ zhuāng yán
我 見 尊 妙 身 , 眾 相 以 莊 嚴
pì rú kōng zhōng xīng , yí qiè xī yán jìng
譬 如 空 中 星 , 一 切 悉 嚴 淨

suǒ 所	fàng 放	shū 殊	shèng 勝	guāng 光	wú 無	liàng 量	chà 剎	chén 塵	shù 數
zhǒng 種	zhǒng 種	wēi 微	miào 妙	sè 色	pǔ 普	zhào 照	yú 於	shí 十	fāng 方
yī 一	yī 一	máo 毛	kǒng 孔	fàng 放	zhòng 眾	shēng 生	xīn 心	shù 數	guāng 光
yī 一	yī 一	guāng 光	míng 明	duān 端	jiē 皆	chū 出	bǎo 寶	lián 蓮	huā 華
huā 華	zhōng 中	chū 出	huà 化	shēn 身	néng 能	miè 滅	zhòng 眾	shēng 生	kǔ 苦
guāng 光	zhōng 中	chū 出	miào 妙	xiāng 香	pǔ 普	xūn 熏	yú 於	zhòng 眾	shēng 生
fù 復	yù 雨	zhǒng 種	zhǒng 種	huā 華	gòng 供	yàng 養	yí 一	qiè 切	fó 佛
liǎng 兩	méi 眉	fàng 放	miào 妙	guāng 光	liàng 量	yǔ 與	xū 須	mí 彌	děng 等
pǔ 普	chù 觸	zhū 諸	hán 含	shì 識	lìng 令	miè 滅	yú 愚	chī 癡	àn 闇

kǒu fàng qīng jìng guāng
口 放 清 淨 光

pì rú wú liàng rì
譬 如 無 量 日

pǔ zhào yú guǎng dà
普 照 於 廣 大

pí lú shè nuó jìng
毘 盧 舍 那 境

yǎn fàng qīng jìng guāng
眼 放 清 淨 光

pì rú wú liàng yuè
譬 如 無 量 月

pǔ zhào shí fāng chà
普 照 十 方 刹

xī miè shì chī yì
悉 滅 世 癡 翳

xiàn huà zhǒng zhǒng shēn
現 化 種 種 身

xiàng zhuàng děng zhòng shēng
相 狀 等 眾 生

chōng mǎn shí fāng jiè
充 滿 十 方 界

dù tuō sān yǒu hǎi
度 脫 三 有 海

miào shēn biān shí fāng
妙 身 徧 十 方

pǔ xiàn zhòng shēng qián
普 現 眾 生 前

miè chú shuǐ huǒ zéi
滅 除 水 火 賊

wáng děng yí qiè bù
王 等 一 切 怖

wǒ chéng xǐ mù jiào
我 承 喜 目 教

jīn dé yì zūn suǒ
今 得 詣 尊 所

jiàn 見	zūn 尊	méi 眉	jiān 間	xiàng 相	fàng 放	dà 大	qīng 清	jìng 淨	guāng 光
pǔ 普	zhào 照	shí 十	fāng 方	hǎi 海	xī 悉	miè 滅	yí 一	qiè 切	àn 闇
xiǎn 顯	xiàn 現	shén 神	tōng 通	lì 力	ér 而	lái 來	rù 入	wǒ 我	shēn 身
wǒ 我	yù 遇	yuán 圓	mǎn 滿	guāng 光	xīn 心	shēng 生	dà 大	huān 歡	xǐ 喜
dé 得	zǒng 總	chí 持	sān 三	mèi 昧	pǔ 普	jiàn 見	shí 十	fāng 方	fó 佛
wǒ 我	yú 於	suǒ 所	jīng 經	chù 處	xī 悉	jiàn 見	zhū 諸	wéi 微	chén 塵
yī 一	yī 一	wéi 微	chén 塵	zhōng 中	gè 各	jiàn 見	chén 塵	shù 數	chà 刹
huò 或	yǒu 有	wú 無	liàng 量	chà 刹	yí 一	qiè 切	xián 咸	zhuó 濁	huì 穢
zhòng 眾	shēng 生	shòu 受	zhū 諸	kǔ 苦	cháng 常	bēi 悲	tàn 歎	háo 號	qì 泣

huò	yǒu	rǎn	jìng	chà	shǎo	lè	duō	yōu	kǔ
或	有	染	淨	剎	少	樂	多	憂	苦
shì	xiàn	sān	shèng	xiàng	wǎng	bǐ	ér	jiù	dù
示	現	三	乘	像	往	彼	而	救	度
huò	yǒu	jìng	rǎn	chà	zhòng	shēng	suǒ	yào	jiàn
或	有	淨	染	剎	眾	生	所	樂	見
pú	sà	cháng	chōng	mǎn	zhù	chí	zhū	fó	fǎ
菩	薩	常	充	滿	住	持	諸	佛	法
yī	yī	wēi	chén	zhōng	wú	liàng	jìng	chà	hǎi
一	一	微	塵	中	無	量	淨	剎	海
pí	lú	zhē	nuó	fó	wǎng	jié	suǒ	yán	jìng
毘	盧	遮	那	佛	往	劫	所	嚴	淨
fó	yú	yí	qiè	chà	xī	zuò	pú	tí	shù
佛	於	一	切	剎	悉	坐	菩	提	樹
chéng	dào	zhuǎn	fǎ	lún	dù	tuō	zhū	qún	shēng
成	道	轉	法	輪	度	脫	諸	群	生
wǒ	jiàn	pǔ	jiù	tiān	yú	bǐ	wú	liàng	chà
我	見	普	救	天	於	彼	無	量	剎

yí qiè zhū fó suǒ pǔ jiē wǎng gòng yàng
一 切 諸 佛 所 普 皆 往 供 養

ěr shí , shàn cái tóng zǐ shuō cǐ sòng yǐ ,
爾 時 ， 善 財 童 子 說 此 頌 已 ，

bái pǔ jiù zhòng shēng miào dé yè shén yán : 「 tiān shén !
白 普 救 眾 生 妙 德 夜 神 言 : 「 天 神 !

jīn cǐ xiè tuō shèn shēn xī yǒu ! qí míng hé děng ?
今 此 解 脫 甚 深 希 有 ! 其 名 何 等 ?

dé cǐ xiè tuō qí yǐ jiǔ rú ? xiū hé děng hèn ér dé qīng jìng ? 」
得 此 解 脫 其 已 久 如 ? 修 何 等 行 而 得 清 淨 ? 」

yè shén yán : 「 shàn nán zǐ ! shì chù nán zhī ,
夜 神 言 : 「 善 男 子 ! 是 處 難 知 ，

zhū tiān jí rén 、 yí qiè èr shèng suǒ bù néng cè 。
諸 天 及 人 、 一 切 二 乘 所 不 能 測 。

hé yǐ gù ? cǐ shì zhù pǔ xián pú sà hèn zhě jìng jiè gù ;
何 以 故 ? 此 是 住 普 賢 菩 薩 行 者 境 界 故 ；

zhù dà bēi zàng zhě jìng jiè gù ; jiù hù yí qiè zhòng shēng zhě jìng jiè gù ;
住 大 悲 藏 者 境 界 故 ； 救 護 一 切 眾 生 者 境 界 故 ；

néng jìng yí qiè sān è bā nán zhě jìng jiè gù ;
能 淨 一 切 三 惡 八 難 者 境 界 故 ；

néng yú yí qiè fó chà zhōng , shào lóng fó zhǒng bú duàn zhě jìng jiè gù ;
能 於 一 切 佛 刹 中 ， 紹 隆 佛 種 不 斷 者 境 界 故 ；

néng zhù chí yí qiè fó fǎ zhě jìng jiè gù ; néng yú yí qiè jié xiū pú sà hēng ,
能 住 持 一 切 佛 法 者 境 界 故 ； 能 於 一 切 劫 修 菩 薩 行 ，

chéng mǎn dà yuàn hǎi zhě jìng jiè gù ; néng yú yí qiè fǎ jiè hǎi ,
成 滿 大 願 海 者 境 界 故 ； 能 於 一 切 法 界 海 ，

yǐ qīng jìng zhì guāng miè wú míng àn zhàng zhě jìng jiè gù ;
以 清 淨 智 光 滅 無 明 闇 障 者 境 界 故 ；

néng yǐ yí niàn zhì huì guāng míng ,
能 以 一 念 智 慧 光 明 ，

pǔ zhào yí qiè sān shì fāng biàn hǎi zhě jìng jiè gù 。
普 照 一 切 三 世 方 便 海 者 境 界 故 。

wǒ chéng fó lì , jīn wèi rǔ shuō 。
我 承 佛 力 ， 今 為 汝 說 。

shàn nán zǐ ! nǎi wǎng gǔ shì guò fó chà wéi chén shù jié , ěr shí yǒu jié ,
善 男 子 ！ 乃 往 古 世 過 佛 刹 微 塵 數 劫 ， 爾 時 有 劫 ，

míng : yuán mǎn qīng jìng , shì jiè míng : pí lú zhē nuó dà wēi dé dé ;
名 : 圓 滿 清 淨 , 世 界 名 : 毘 盧 遮 那 大 威 德 ；
yǒu xū mí shān wēi chén shù rú lái yú zhōng chū xiàn 。
有 須 彌 山 微 塵 數 如 來 於 中 出 現 。

qí fó shì jiè , yǐ yī qiè xiāng wáng mó ní bǎo wéi tǐ , zhòng bǎo zhuāng yán ,
其 佛 世 界 , 以 一 切 香 王 摩 尼 寶 為 體 , 眾 寶 莊 嚴 ,
zhù wú gòu guāng míng mó ní wáng hǎi shàng 。
住 無 垢 光 明 摩 尼 王 海 上 。

qí xíng zhèng yuán , jìng huì hé chéng , yī qiè yán jù zhàng yún ér fù qí shàng ,
其 形 正 圓 , 淨 穢 合 成 , 一 切 嚴 具 帳 雲 而 覆 其 上 ,
yī qiè zhuāng yán mó ní lún shān qiān zā wéi rào ,
一 切 莊 嚴 摩 尼 輪 山 千 匝 圍 繞 ,
yǒu shí wàn yì nuó yóu tā sì tiān xià , jiē miào zhuāng yán 。
有 十 萬 億 那 由 他 四 天 下 , 皆 妙 莊 嚴 。

huò yǒu sì tiān xià è yè zhòng shēng yú zhōng zhǐ zhù ;
或 有 四 天 下 惡 業 眾 生 於 中 止 住 ；
huò yǒu sì tiān xià zá yè zhòng shēng yú zhōng zhǐ zhù ;
或 有 四 天 下 雜 業 眾 生 於 中 止 住 ；

huò yǒu sì tiān xià shàn gēn zhòng shēng yú zhōng zhǐ zhù ；
 或 有 四 天 下 善 根 眾 生 於 中 止 住 ；

huò yǒu sì tiān xià yí xiàng qīng jìng zhū dà pú sà zhī suǒ zhǐ zhù 。
 或 有 四 天 下 一 向 清 淨 諸 大 菩 薩 之 所 止 住 。

cǐ jiè dōng jì lún wéi shān cè ， yǒu sì tiān xià ， míng : bǎo dēng huā chuáng 。
 此 界 東 際 輪 圍 山 側 ， 有 四 天 下 ， 名 ； 寶 燈 華 幢 。

guó jiè qīng jìng ， yǐn shí fēng zú ， bú jiè gēng yún ér shēng dào liáng 。
 國 界 清 淨 ， 飲 食 豐 足 ， 不 藉 耕 耘 而 生 稻 粱 。

gōng diàn lóu gé xī jiē qí miào : zhū rú yì shù chù chù háng liè ，
 宮 殿 樓 閣 悉 皆 奇 妙 : 諸 如 意 樹 處 處 行 列 ，

zhǒng zhǒng xiāng shù héng chū xiāng yún ， zhǒng zhǒng mán shù héng chū mán yún ，
 種 種 香 樹 恆 出 香 雲 ， 種 種 鬘 樹 恆 出 鬘 雲 ，

zhǒng zhǒng huā shù cháng yù miào huā ， zhǒng zhǒng bǎo shù chū zhū qí bǎo ，
 種 種 華 樹 常 雨 妙 華 ， 種 種 寶 樹 出 諸 奇 寶 ，

wú liàng sè guāng zhōu zā zhào yào ， zhū yīn yuè shù chū zhū yīn yuè ，
 無 量 色 光 周 匝 照 耀 ， 諸 音 樂 樹 出 諸 音 樂 ，

suí fēng chuī dòng yǎn miào yīn shēng 。 rì yuè guāng míng mó ní bǎo wáng pǔ zhào yí qiè ，
 隨 風 吹 動 演 妙 音 聲 。 日 月 光 明 摩 尼 寶 王 普 照 一 切 ，

zhòu yè shòu lè , wú shí jiàn duàn 。
 晝 夜 受 樂 ， 無 時 間 斷 。

cǐ sì tiān xià yǒu bǎi wàn yì nuó yóu tā zhū wáng guó tǔ ,
 此 四 天 下 有 百 萬 億 那 由 他 諸 王 國 土 ，

yī yī guó tǔ yǒu qiān dà hé zhōu zā wéi rào , yī yī jiē yǐ miào huā fù shàng ,
 一 一 國 土 有 千 大 河 周 匝 圍 繞 ， 一 一 皆 以 妙 華 覆 上 ，

suí liú piāo dòng , chū tiān yuè yīn , yī qiè bǎo shù liè zhí qí àn ,
 隨 流 漂 動 ， 出 天 樂 音 ， 一 切 寶 樹 列 植 其 岸 ，

zhǒng zhǒng zhēn qí yǐ wéi yán shì , zhōu chuán lái wǎng , chēng qíng xì lè 。
 種 種 珍 奇 以 為 嚴 飾 ， 舟 船 來 往 ， 稱 情 戲 樂 。

yī yī hé jiān yǒu bǎi wàn yì chéng ,
 一 一 河 間 有 百 萬 億 城 ，

yī yī chéng yǒu bǎi wàn yì nuó yóu tā jù luò ; rú shì yī qiè chéng yì , jù luò
 一 一 城 有 百 萬 億 那 由 他 聚 落 ； 如 是 一 切 城 邑 、 聚 落

gè yǒu wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā gōng diàn yuán lín , zhōu zā wéi rào 。
 各 有 無 量 百 千 億 那 由 他 宮 殿 園 林 ， 周 匝 圍 繞 。

cǐ sì tiān xià yán fú tí nèi , yǒu yī guó tǔ , míng : bǎo huā dēng ,
 此 四 天 下 閻 浮 提 內 ， 有 一 國 土 ， 名 ； 寶 華 燈 ，

ān wǎn fēng lè , rén mín chì shèng 。 qí zhōng zhòng shēng , jù xíng shí shàn 。
安 隱 豐 樂 ， 人 民 熾 盛 。 其 中 眾 生 ， 具 行 十 善 。
yǒu zhuǎn lún wáng yú zhōng chū xiàn , míng : pí lú zhē nuó miào bǎo lián huā huà jì ,
有 轉 輪 王 於 中 出 現 ， 名 曰 毘 盧 遮 那 妙 寶 蓮 華 鬘 鬘 ，
yú lián huā zhōng hū rán huà shēng , sān shí èr xiàng yǐ wéi yán hǎo ,
於 蓮 華 中 忽 然 化 生 ， 三 十 二 相 以 為 嚴 好 ，
qī bǎo jù zú , wáng sì tiān xià , héng yǐ zhèng fǎ jiào dǎo qún shēng 。
七 寶 具 足 ， 王 四 天 下 ， 恆 以 正 法 教 導 群 生 。
wáng yǒu qiān zǐ , duān zhèng yǒng jiàn , néng fú yuān dí 。
王 有 千 子 ， 端 正 勇 健 ， 能 伏 冤 敵 。
bǎi wàn yì nuó yóu tā gōng rén , cǎi nǚ ,
百 萬 億 那 由 他 宮 人 ， 采 女 ，
jiē xī yǔ wáng tóng zhòng shàn gēn , tóng xiū zhū hēng , tóng shí dàn shēng ,
皆 悉 與 王 同 種 善 根 ， 同 修 諸 行 ， 同 時 誕 生 ，
duān zhèng shū miào , yóu rú tiān nǚ , shēn zhēn jīn sè , cháng fàng guāng míng ,
端 正 殊 妙 ， 猶 如 天 女 ， 身 真 金 色 ， 常 放 光 明 ，
zhū máo kǒng zhōng héng chū miào xiāng 。 liáng chén , měng jiàng , jù zú shí yì 。
諸 毛 孔 中 恆 出 妙 香 。 良 臣 ， 猛 將 ， 具 足 十 億 。

wáng yǒu zhèng fēi , míng : yuán mǎn miàn , shì wáng nǚ bǎo , duān zhèng shū tè ,
王 有 正 妃 ， 名 ： 圓 滿 面 ， 是 王 女 寶 ， 端 正 殊 特 ，
pí fū jīn sè , mù fǎ gàn qīng , yán tóng fàn yīn ,
皮 膚 金 色 ， 目 髮 紺 青 ， 言 同 梵 音 ，
shēn yǒu tiān xiāng , cháng fàng guāng míng , zhào qiān yóu xún 。
身 有 天 香 ， 常 放 光 明 ， 照 千 由 旬 。
qí yǒu yì nǚ , míng : pǔ zhì yàn miào dé yǎn , xíng tǐ duān yán ,
其 有 一 女 ， 名 ： 普 智 燄 妙 德 眼 ， 形 體 端 嚴 ，
sè xiàng shū měi , zhòng shēng jiàn zhě , qíng wú yàn zú 。
色 相 殊 美 ， 眾 生 見 者 ， 情 無 厭 足 。
ěr shí , zhòng shēng shòu mìng wú liàng , huò yǒu bú dìng ér zhōng yǎo zhě ,
爾 時 ， 眾 生 壽 命 無 量 ， 或 有 不 定 而 中 夭 者 ，
zhǒng zhǒng xíng sè , zhǒng zhǒng yīn shēng , zhǒng zhǒng míng zì , zhǒng zhǒng zú xìng ,
種 種 形 色 ， 種 種 音 聲 ， 種 種 名 字 ， 種 種 族 姓 ，
yú zhì yǒng què , pín fù kǔ lè , wú liàng pǐn lèi jiē xī bù tóng 。
愚 智 勇 怯 ， 貧 富 苦 樂 ， 無 量 品 類 皆 悉 不 同 。
shí , huò yǒu rén yǔ yú rén yán : 『 wǒ shēn duān zhèng , rǚ xíng bǐ lòu 。 』
時 ， 或 有 人 語 於 人 言 ： 『 我 身 端 正 ， 汝 形 鄙 陋 。 』

zuò shì yǔ yǐ , dì xiāng huǐ rù , jí bú shàn yè ;
作 是 語 已 ， 遞 相 毀 辱 ， 集 不 善 業 ；
yǐ shì yè gù , shòu mìng sè lì yí qiè lè shì , xī jiē sǔn jiǎn 。
以 是 業 故 ， 壽 命 色 力 一 切 樂 事 ， 悉 皆 損 減 。

shí , bǐ chéng běi yǒu pú tí shù , míng : pǔ guāng fǎ yún yīn chuáng ,
時 ， 彼 城 北 有 菩 提 樹 ， 名 ； 普 光 法 雲 音 幢 ，
yǐ niàn niàn chū xiàn yí qiè rú lái dào chǎng zhuāng yán ,
以 念 念 出 現 一 切 如 來 道 場 莊 嚴 ，
jiān gù mó ní wáng ér wéi qí gēn , yí qiè mó ní yǐ wéi qí gàn ,
堅 固 摩 尼 王 而 為 其 根 ， 一 切 摩 尼 以 為 其 幹 ，
zhòng zá miào bǎo yǐ wéi qí yè , cì dì fēn bù ,
眾 雜 妙 寶 以 為 其 葉 ， 次 第 分 布 ，
bìng xiāng chēng kě , sì fāng shàng xià , yuán mǎn zhuāng yán 。
並 相 稱 可 ， 四 方 上 下 ， 圓 滿 莊 嚴 。

fàng bǎo guāng míng , chū miào yīn shēng , shuō yí qiè rú lái shèn shēn jìng jiè 。
放 寶 光 明 ， 出 妙 音 聲 ， 說 一 切 如 來 甚 深 境 界 。

yú bǐ shù qián , yǒu yí xiāng chí , míng : bǎo huā guāng míng , yǎn fǎ léi yīn 。
於 彼 樹 前 ， 有 一 香 池 ， 名 ； 寶 華 光 明 ， 演 法 雷 音 。

miào bǎo wéi àn , bǎi wàn yì nuó yóu tā bǎo shù wéi rào ,
妙 寶 為 岸 ， 百 萬 億 那 由 他 寶 樹 圍 繞 ，
yī yī shù xíng rú pú tí shù , zhòng bǎo yīng luò zhōu zā chuí xià ,
一 一 樹 形 如 菩 提 樹 ， 眾 寶 瓔 珞 周 匝 垂 下 ，
wú liàng lóu gé jiē bǎo suǒ chéng , zhōu biàn dào chǎng yǐ wéi yán shì 。
無 量 樓 閣 皆 寶 所 成 ， 周 徧 道 場 以 為 嚴 飾 。
bǐ xiāng chí nèi chū dà lián huā ,
彼 香 池 內 出 大 蓮 華 ，
míng : pǔ xiàn sān shì yī qiè rú lái zhuāng yán jìng jiè yún ,
名 ː 普 現 三 世 一 切 如 來 莊 嚴 境 界 雲 ，
xū mí shān wéi chén shù fó yú zhōng chū xiàn 。
須 彌 山 微 塵 數 佛 於 中 出 現 。
qí dì yī fó , míng : pǔ zhì bǎo yàn miào dé chuáng , yú cǐ huā shàng ,
其 第 一 佛 ， 名 ː 普 智 寶 燄 妙 德 幢 ， 於 此 華 上 ，
zuì chū dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
最 初 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
wú liàng qiān suì yǎn shuō zhèng fǎ , chéng shóu zhòng shēng 。
無 量 千 歲 演 說 正 法 ， 成 熟 眾 生 。

qí bǐ rú lái wèi chéng fó shí , shí qiān nián qián ,
cǐ dà lián huā fàng jìng guāng míng , míng : xiàn zhū shén tōng chéng shóu zhòng shēng ;
ruò yǒu zhòng shēng yù sī guāng zhě , xīn zì kāi wù , wú suǒ bù liǎo ,
zhī shí qiān nián hòu fó dāng chū xiàn 。
jiǔ qiān nián qián , fàng jìng guāng míng , míng : yí qiè zhòng shēng lí gòu dēng ;
ruò yǒu zhòng shēng yù sī guāng zhě , dé qīng jìng yǎn ,
jiàn yí qiè sè , zhī jiǔ qiān nián hòu fó dāng chū xiàn 。
bā qiān nián qián , fàng dà guāng míng , míng : yí qiè zhòng shēng yè guǒ yīn ;
ruò yǒu zhòng shēng yù sī guāng zhě , xī dé zì zhī zhū yè guǒ bào ,

zhī bā qiān nián hòu fó dāng chū xiàn 。 qī qiān nián qián , fàng dà guāng míng ,
 míng : shēng yī qiè shàn gēn yīn ; ruò yǒu zhòng shēng yù sī guāng zhě ,
 yī qiè zhū gēn xī dé yuán mǎn , zhī qī qiān nián hòu fó dāng chū xiàn 。
 liù qiān nián qián , fàng dà guāng míng , míng : fó bù sī yì jìng jiè yīn ;
 ruò yǒu zhòng shēng yù sī guāng zhě , qí xīn guǎng dà , pǔ dé zì zài ,
 zhī liù qiān nián hòu fó dāng chū xiàn 。
 wǔ qiān nián qián , fàng dà guāng míng , míng : yán jìng yī qiè fó chà yīn ;
 ruò yǒu zhòng shēng yù sī guāng zhě , xī jiàn yī qiè qīng jìng fó tǔ ,
 zhī wǔ qiān nián hòu fó dāng chū xiàn 。 sì qiān nián qián , fàng dà guāng míng ,

míng 名 : yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 jìng 境 jiè 界 wú 無 chā 差 bié 別 dēng 燈 ; ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 yù 遇 sī 斯 guāng 光 zhě 者 ,
xī 悉 néng 能 wǎng 往 jìn 覲 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 , zhī 知 sì 四 qiān 千 nián 年 hòu 後 fó 佛 dāng 當 chū 出 xiàn 現 。
sān 三 qiān 千 nián 年 qián 前 , fàng 放 dà 大 guāng 光 míng 明 , míng 名 : sān 三 shì 世 míng 明 dēng 燈 ;
ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 yù 遇 sī 斯 guāng 光 zhě 者 , xī 悉 néng 能 xiàn 現 jiàn 見 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 zhū 諸 běn 本 shì 事 hǎi 海 ,
zhī 知 sān 三 qiān 千 nián 年 hòu 後 fó 佛 dāng 當 chū 出 xiàn 現 。 èr 二 qiān 千 nián 年 qián 前 , fàng 放 dà 大 guāng 光 míng 明 ,
míng 名 : rú 如 lái 來 lí 離 yì 翳 zhì 智 huì 慧 dēng 燈 ; ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 yù 遇 sī 斯 guāng 光 zhě 者 ,
zé 則 dé 得 pǔ 普 yǎn 眼 jiàn 見 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 shén 神 biàn 變 、 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 guó 國 tǔ 土 、
yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 , zhī 知 èr 二 qiān 千 nián 年 hòu 後 fó 佛 dāng 當 chū 出 xiàn 現 。 yí 一 qiān 千 nián 年 qián 前 ,
fàng 放 dà 大 guāng 光 míng 明 , míng 名 : lìng 令 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 jiàn 見 fó 佛 jí 集 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 ;

ruò yǒu zhòng shēng yù sī guāng zhě , zé dé chéng jiù jiàn fó sān mèi ,
 zhī yì qiān nián hòu fó dāng chū xiàn 。 cì qī rì qián , fàng dà guāng míng ,
 míng : yí qiè zhòng shēng huān xǐ yīn ; ruò yǒu zhòng shēng yù sī guāng zhě ,
 dé pǔ jiàn zhū fó shēng dà huān xǐ , zhī qī rì hòu fó dāng chū xiàn 。
 mǎn qī rì yǐ , yí qiè shì jiè xī jiē zhèn dòng , chún jìng wú rǎn ,
 niàn niàn pǔ xiàn shí fāng yí qiè qīng jìng fó chà , yì xiàn bǐ chà zhǒng zhǒng zhuāng yán ;
 ruò yǒu zhòng shēng gēn xìng chún shóu , yīng jiàn fó zhě , xián yì dào chǎng 。
 ěr shí , bǐ shì jiè zhōng yí qiè lún wéi 、 yí qiè xū mí 、 yí qiè zhū shān 、
 yí qiè dà hǎi 、 yí qiè dì 、 yí qiè chéng 、 yí qiè yuán qiáng 、

yí qiè gōng diàn 、 yí qiè yīn yuè 、 yí qiè yǔ yán , jiē chū yīn shēng ,
zàn shuō yí qiè zhū fó rú lái shén lì jìng jiè 。 yòu chū yí qiè xiāng yún 、
yí qiè shāo xiāng yún 、 yí qiè mò xiāng yún 、 yí qiè xiāng mó ní xíng xiàng yún 、
yí qiè bǎo yàn yún 、 yí qiè yàn zàng yún 、 yí qiè mó ní yī yún 、
yí qiè yīng luò yún 、 yí qiè miào huā yún 、 yí qiè rú lái guāng míng yún 、
yí qiè rú lái yuán guāng yún 、 yí qiè yīn yuè yún 、 yí qiè rú lái yuàn shēng yún 、
yí qiè rú lái yán yīn hǎi yún 、 yí qiè rú lái xiàng hǎo yún ,
xiǎn shì rú lái chū xiàn shì jiān bù sī yì xiàng 。 shàn nán zǐ !
cǐ pǔ zhào sān shì yí qiè rú lái lái zhuāng yán jìng jiè dà bǎo lián huā wáng ,

yǒu shí fó chà wéi chén shù lián huā zhōu zā wéi rào ,
有 十 佛 剎 微 塵 數 蓮 華 周 匝 圍 繞 ，
zhū lián huā nèi xī yǒu mó ní bǎo zàng shī zǐ zhī zuò ,
諸 蓮 華 內 悉 有 摩 尼 寶 藏 師 子 之 座 ，
yī yī zuò shàng , jiē yǒu pú sà jié jiā fū zuò 。
一 一 座 上 ， 皆 有 菩 薩 結 跏 趺 坐 。
shàn nán zǐ ! bǐ pǔ zhì bǎo yàn miào dé chuáng wáng rú lái ,
善 男 子 ！ 彼 普 智 寶 燄 妙 德 幢 王 如 來 ，
yú cǐ chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí shí ,
於 此 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 時 ，
jí yú shí fāng yī qiè shì jiè zhōng chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
即 於 十 方 一 切 世 界 中 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
suí zhòng shēng xīn , xī xiàn qí qián , wèi zhuǎn fǎ lún 。
隨 眾 生 心 ， 悉 現 其 前 ， 為 轉 法 輪 。
yú yī yī shì jiè , lìng wú liàng zhòng shēng lí è dào kǔ ,
於 一 一 世 界 ， 令 無 量 眾 生 離 惡 道 苦 ，
lìng wú liàng zhòng shēng dé shēng tiān zhōng ,
令 無 量 眾 生 得 生 天 中 ，

lìng wú liàng zhòng shēng zhù yú shēng wén 、 pì zhī fó dì ,
令 無 量 眾 生 住 於 聲 聞 、 辟 支 佛 地 ，

lìng wú liàng zhòng shēng chéng jiù chū lí pú tí zhī hòng ,
令 無 量 眾 生 成 就 出 離 菩 提 之 行 ，

lìng wú liàng zhòng shēng chéng jiù yǒng měng chuáng pú tí zhī hòng ,
令 無 量 眾 生 成 就 勇 猛 幢 菩 提 之 行 ，

lìng wú liàng zhòng shēng chéng jiù fǎ guāng míng pú tí zhī hòng ,
令 無 量 眾 生 成 就 法 光 明 菩 提 之 行 ，

lìng wú liàng zhòng shēng chéng jiù qīng jìng gēn pú tí zhī hòng ,
令 無 量 眾 生 成 就 清 淨 根 菩 提 之 行 ，

lìng wú liàng zhòng shēng chéng jiù píng děng lì pú tí zhī hòng ,
令 無 量 眾 生 成 就 平 等 力 菩 提 之 行 ，

lìng wú liàng zhòng shēng chéng jiù rù fǎ chéng pú tí zhī hòng ,
令 無 量 眾 生 成 就 入 法 城 菩 提 之 行 ，

lìng wú liàng zhòng shēng chéng jiù biàn zhì yí qiè chù
令 無 量 眾 生 成 就 徧 至 一 切 處

bù kě huài shén tōng lì pú tí zhī hòng ,
不 可 壞 神 通 力 菩 提 之 行 ，

lìng wú liàng zhòng shēng rù pǔ mén fāng biàn dào pú tí zhī hòng ,
令 無 量 眾 生 入 普 門 方 便 道 菩 提 之 行 ，

lìng wú liàng zhòng shēng ān zhù sān mèi mén pú tí zhī hòng ,
令 無 量 眾 生 安 住 三 昧 門 菩 提 之 行 ，

lìng wú liàng zhòng shēng chéng jiù yuán yí qiè qīng jìng jìng jiè pú tí zhī hòng ,
令 無 量 眾 生 成 就 緣 一 切 清 淨 境 界 菩 提 之 行 ，

lìng wú liàng zhòng shēng fā pú tí xīn , lìng wú liàng zhòng shēng zhù pú sà dào ,
令 無 量 眾 生 發 菩 提 心 ， 令 無 量 眾 生 住 菩 薩 道 ，

lìng wú liàng zhòng shēng ān zhù qīng jìng bō luó mì dào ,
令 無 量 眾 生 安 住 清 淨 波 羅 蜜 道 ，

lìng wú liàng zhòng shēng zhù pú sà chū dì ,
令 無 量 眾 生 住 菩 薩 初 地 ，

lìng wú liàng zhòng shēng zhù pú sà èr dì nǎi zhì shí dì ,
令 無 量 眾 生 住 菩 薩 二 地 乃 至 十 地 ，

lìng wú liàng zhòng shēng rù yú pú sà shū shèng hòng yuàn ,
令 無 量 眾 生 入 於 菩 薩 殊 勝 行 願 ，

lìng wú liàng zhòng shēng ān zhù pǔ xián qīng jìng hòng yuàn 。
令 無 量 眾 生 安 住 普 賢 清 淨 行 願 。

shàn nán zǐ ! bǐ pǔ zhì bǎo yàn miào dé chuáng rú lái ,
善 男 子 ！ 彼 普 智 寶 燄 妙 德 幢 如 來 ，
xiàn rú shì bù sī yì zì zài shén lì zhuǎn fǎ lún shí ,
現 如 是 不 思 議 自 在 神 力 轉 法 輪 時 ，
yú bǐ yī yī zhū shì jiè zhōng ,
於 彼 一 一 諸 世 界 中 ，
suí qí suǒ yìng , niàn niàn tiáo fú wú liàng zhòng shēng 。
隨 其 所 應 ， 念 念 調 伏 無 量 眾 生 。

shí , pǔ xián pú sà zhī bǎo huā dēng wáng chéng zhōng zhòng shēng ,
時 ， 普 賢 菩 薩 知 寶 華 燈 王 城 中 眾 生 ，
zì shì sè mào jí zhū jìng jiè , ér shēng jiāo màn , líng miè tā rén 。
自 恃 色 貌 及 諸 境 界 ， 而 生 憍 慢 ， 陵 蔑 他 人 。

huà xiàn miào shēn , duān zhèng shū tè , wǎng yì bǐ chéng , fàng dà guāng míng ,
化 現 妙 身 ， 端 正 殊 特 ， 往 詣 彼 城 ， 放 大 光 明 ，
pǔ zhào yī qiè , lìng bǐ shèng wáng jí zhū miào bǎo , rì yuè xīng xiù ,
普 照 一 切 ， 令 彼 聖 王 及 諸 妙 寶 ， 日 月 星 宿 ，
zhòng shēng shēn děng yī qiè guāng míng , xī jiē bú xiàn 。
眾 生 身 等 一 切 光 明 ， 悉 皆 不 現 。

pì rú rì chū , zhòng jǐng duó yào , yì rú jù mò duì yán fú jīn 。
譬 如 日 出 ， 眾 景 奪 曜 ， 亦 如 聚 墨 對 闇 浮 金 。

shí , zhū zhòng shēng xián zuò shì yán : 『 cǐ wéi shì shéi ? wéi tiān ? wéi fàn ?
時 ， 諸 眾 生 咸 作 是 言 ： 『 此 為 是 誰 ？ 為 天 ？ 為 梵 ？

jīn fàng cǐ guāng , lìng wǒ děng shēn suǒ yǒu guāng sè , jiē bù xiǎn xiàn 。 』
今 放 此 光 ， 令 我 等 身 所 有 光 色 ， 皆 不 顯 現 。

zhǒng zhǒng sī wéi , wú néng jiě liǎo 。
種 種 思 惟 ， 無 能 解 了 。

ěr shí , pǔ xián pú sà zài bǐ lún wáng bǎo gōng diàn shàng xū kōng zhōng zhù ,
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 在 彼 輪 王 寶 宮 殿 上 虛 空 中 住 ，

ér gào zhī yán : 『 dà wáng dāng zhī , jīn rǔ guó zhōng yǒu fó xīng shì ,
而 告 之 言 ： 『 大 王 當 知 ， 今 汝 國 中 有 佛 興 世 ，

zài pǔ guāng míng fǎ yún yīn chuáng pú tí shù xià 。 』 shí ,
在 普 光 明 法 雲 音 幢 菩 提 樹 下 。

shèng wáng nǚ lián huā miào yǎn , jiàn pǔ xián pú sà suǒ xiàn sè shēn ,
聖 王 女 蓮 華 妙 眼 ， 見 普 賢 菩 薩 所 現 色 身 ，

guāng míng zì zài , jí wén shēn shàng zhū zhuāng yán jù suǒ chū miào yīn ,
光 明 自 在 ， 及 聞 身 上 諸 莊 嚴 具 所 出 妙 音 ，

xīn shēng huān xǐ , zuò rú shì niàn : 『 yuàn wǒ suǒ yǒu yí qiè shàn gēn ,
dé rú shì shēn 、 rú shì zhuāng yán 、 rú shì xiàng hǎo 、
rú shì wēi yí 、 rú shì zì zài 。 jīn cǐ dà shèng ,
néng yú zhòng shēng shēng sǐ cháng yè hēi àn zhī zhōng , fàng dà guāng míng ,
kāi shì rú lái chū xīng yú shì 。 yuàn lìng yú wǒ yì dé rú shì ,
wèi zhū zhòng shēng zuò zhì guāng míng , pò bǐ suǒ yǒu wú zhī hēi àn ;
yuàn wǒ suǒ zài shòu shēng zhī chù , cháng dé bù lí cǐ shàn zhī shì 。 』
shàn nán zǐ ! shí , zhuǎn lún wáng yǔ qí bǎo nǚ 、 qiān zǐ 、 juàn shǔ 、
dà chén 、 fǔ zuǒ 、 sì zhǒng bīng zhòng ,

jí qí chéng nèi wú liàng rén mín , qián hòu wéi rào 。
及 其 城 內 無 量 人 民 ， 前 後 圍 繞 。
yǐ wáng shén lì , jù shēng xū kōng , gāo yì yóu xún , fàng dà guāng míng ,
以 王 神 力 ， 俱 升 虛 空 ， 高 一 由 旬 ， 放 大 光 明 ，
zhào sì tiān xià , pǔ shǐ yí qiè xián dé zhān yǎng 。
照 四 天 下 ， 普 使 一 切 咸 得 瞻 仰 。
yù lìng zhòng shēng jù wǎng jiàn fó , yǐ jì zàn yuē :
欲 令 眾 生 俱 往 見 佛 ， 以 偈 讚 曰 ：
rú lái chū shì jiān pǔ jiù zhū qún shēng
如 來 出 世 間 普 救 諸 群 生
rǔ děng yīng sù qǐ wǎng yì dǎo shī suǒ
汝 等 應 速 起 往 詣 導 師 所
wú liàng wú shù jié nǎi yǒu fó xīng shì
無 量 無 數 劫 乃 有 佛 興 世
yǎn shuō shēn miào fǎ ráo yì yí qiè zhòng
演 說 深 妙 法 饒 益 一 切 眾
fó guān zhū shì jiān diān dǎo cháng chī huò
佛 觀 諸 世 間 顛 倒 常 癡 惑

lún	huí	shēng	sǐ	kǔ	ér	qǐ	dà	bēi	xīn
輪	迴	生	死	苦	而	起	大	悲	心
wú	shù	yì	qiān	jié	xiū	xí	pú	tí	hèng
無	數	億	千	劫	修	習	菩	提	行
wèi	yù	dù	zhòng	shēng	sī	yóu	dà	bēi	lì
為	欲	度	眾	生	斯	由	大	悲	力
tóu	mù	shǒu	zú	děng	yí	qiè	xī	néng	shě
頭	目	手	足	等	一	切	悉	能	捨
wèi	qiú	pú	tí	gù	rú	shì	wú	liàng	jié
為	求	菩	提	故	如	是	無	量	劫
wú	liàng	yì	qiān	jié	dǎo	shī	nán	kě	yù
無	量	億	千	劫	導	師	難	可	遇
jiàn	wén	ruò	chéng	shì	yí	qiè	wú	kōng	guò
見	聞	若	承	事	一	切	無	空	過
jīn	dāng	gòng	rǔ	děng	wǎng	guān	tiáo	yù	zūn
今	當	共	汝	等	往	觀	調	御	尊
zuò	yú	rú	lái	zuò	xiáng	mó	chéng	zhèng	jué
坐	於	如	來	座	降	魔	成	正	覺

zhān yǎng rú lái shēn fàng yǎn wú liàng guāng
瞻 仰 如 來 身 放 演 無 量 光

zhǒng zhǒng wēi miào sè chū miè yí qiè àn
種 種 微 妙 色 除 滅 一 切 闇

yī yī máo kǒng zhōng fàng guāng bù sī yì
一 一 毛 孔 中 放 光 不 思 議

pǔ zhào zhū qún shēng xián lìng dà huān xǐ
普 照 諸 群 生 咸 令 大 歡 喜

rǔ dèng xián yīng fā guǎng dà jīng jìn xīn
汝 等 咸 應 發 廣 大 精 進 心

yì bǐ rú lái suǒ gōng jìng ér gòng yàng
詣 彼 如 來 所 恭 敬 而 供 養

ěr shí , zhuǎn lún shèng wáng shuō jì zàn fó , kāi wù yí qiè zhòng shēng yǐ ,
爾 時 ， 轉 輪 聖 王 說 偈 讚 佛 ， 開 悟 一 切 眾 生 已 ，

cóng lún wáng shàn gēn , chū shí qiān zhǒng dà gòng yàng yún ,
從 輪 王 善 根 ， 出 十 千 種 大 供 養 雲 ，

wǎng yì dào chǎng , xiàng rú lái suǒ 。 suǒ wèi : yí qiè bǎo gài yún 、
往 詣 道 場 ， 向 如 來 所 。 所 謂 ： 一 切 寶 蓋 雲 、

yí qiè huā zhàng yún yí qiè bǎo yī yún yí qiè bǎo líng wǎng yún
一 切 華 帳 雲 、 一 切 寶 衣 雲 、 一 切 寶 鈴 網 雲 、
yí qiè xiāng hǎi yún yí qiè bǎo zuò yún yí qiè bǎo chuáng yún
一 切 香 海 雲 、 一 切 寶 座 雲 、 一 切 寶 幢 雲 、
yí qiè gōng diàn yún yí qiè miào huā yún yí qiè zhū zhuāng yán jù yún
一 切 宮 殿 雲 、 一 切 妙 華 雲 、 一 切 諸 莊 嚴 具 雲 ，
yú xū kōng zhōng zhōu biàn yán shì dào yǐ
於 虛 空 中 周 徧 嚴 飾 。 到 已 ，
dǐng lǐ pǔ zhì bǎo yàn miào dé chuáng wáng rú lái zú rào wú liàng bǎi qiān zā
頂 禮 普 智 寶 燄 妙 德 幢 王 如 來 足 ， 繞 無 量 百 千 匝 ，
jí yú fó qián zuò pǔ zhào shí fāng bǎo lián huā zuò
即 於 佛 前 坐 普 照 十 方 寶 蓮 華 座 。
shí , zhuǎn lún wáng nǚ pǔ zhì yàn miào dé yǎn , jí jiě shēn shàng zhū zhuāng yán jù
時 ， 轉 輪 王 女 普 智 燄 妙 德 眼 ， 即 解 身 上 諸 莊 嚴 具 ，
chí yǐ sàn fó 。 shí , zhuāng yán jù yú xū kōng zhōng biàn chéng bǎo gài
持 以 散 佛 。 時 ， 莊 嚴 具 於 虛 空 中 變 成 寶 蓋 ，
bǎo wǎng chuí xià , lóng wáng zhí chí , yí qiè gōng diàn yú zhōng jiàn liè
寶 網 垂 下 ， 龍 王 執 持 ， 一 切 宮 殿 於 中 間 列 。

shí zhǒng bǎo gài zhōu zā wéi rào , xíng rú lóu gé , nèi wài qīng jìng ,
十 種 寶 蓋 周 匝 圍 繞 ， 形 如 樓 閣 ， 內 外 清 淨 ，
zhū yīng luò yún jí zhū bǎo shù , xiāng hǎi mó ní yǐ wéi zhuāng yán 。
諸 瓔 珞 雲 及 諸 寶 樹 ， 香 海 摩 尼 以 為 莊 嚴 。

yú cǐ gài zhōng , yǒu pú tí shù , zhī yè róng mào , pǔ fù fǎ jiè ,
於 此 蓋 中 ， 有 菩 提 樹 ， 枝 葉 榮 茂 ， 普 覆 法 界 ，
niàn niàn shì xiàn wú liàng zhuāng yán 。 pí lú zhē nuó rú lái zuò cǐ shù xià ,
念 念 示 現 無 量 莊 嚴 。 毘 盧 遮 那 如 來 坐 此 樹 下 ，
yǒu bù kě shuō fó chà wéi chén shù pú sà qián hòu wéi rào ,
有 不 可 說 佛 刹 微 塵 數 菩 薩 前 後 圍 繞 ，
jiē cóng pǔ xián hòng yuàn chū shēng , zhù zhū pú sà wú chā bié zhù 。
皆 從 普 賢 行 願 出 生 ， 住 諸 菩 薩 無 差 別 住 。

yì jiàn yǒu yī qiè zhū shì jiān zhǔ , yì jiàn rú lái zì zài shén lì ;
亦 見 有 一 切 諸 世 間 主 ， 亦 見 如 來 自 在 神 力 ；
yòu jiàn yī qiè zhū jié cì dì , shì jiè chéng huài ;
又 見 一 切 諸 劫 次 第 ， 世 界 成 壞 ；
yòu yì jiàn bǐ yī qiè shì jiè , yì qiè zhū fó chū xīng cì dì ;
又 亦 見 彼 一 切 世 界 ， 一 切 諸 佛 出 興 次 第 ；

yòu yì jiàn bǐ yí qiè shì jiè ,
又 亦 見 彼 一 切 世 界 ，
yī yī jiē yǒu pǔ xián pú sà gòng yàng yú fó tiáo fú zhòng shēng ;
一 一 皆 有 普 賢 菩 薩 供 養 於 佛 、 調 伏 眾 生 ；
yòu yì jiàn bǐ yí qiè pú sà , mò bù jiē zài pǔ xián shēn zhōng ;
又 亦 見 彼 一 切 菩 薩 ， 莫 不 皆 在 普 賢 身 中 ；
yì jiàn zì shēn zài qí shēn nèi ; yì jiàn qí shēn zài yí qiè rú lái qián ,
亦 見 自 身 在 其 身 內 ； 亦 見 其 身 在 一 切 如 來 前 ，
yí qiè pǔ xián qián , yí qiè pú sà qián , yí qiè zhòng shēng qián 。
一 切 普 賢 前 ， 一 切 菩 薩 前 ， 一 切 眾 生 前 。
yòu yì jiàn bǐ yí qiè shì jiè , yī yī gè yǒu fó chà wéi chén shù shì jiè ,
又 亦 見 彼 一 切 世 界 ， 一 一 各 有 佛 刹 微 塵 數 世 界 ，
zhǒng zhǒng jì pàn , zhǒng zhǒng rèn chí , zhǒng zhǒng xíng zhuàng , zhǒng zhǒng tǐ xìng ,
種 種 際 畔 ， 種 種 任 持 ， 種 種 形 狀 ， 種 種 體 性 ，
zhǒng zhǒng ān bù , zhǒng zhǒng zhuāng yán , zhǒng zhǒng qīng jìng ,
種 種 安 布 ， 種 種 莊 嚴 ， 種 種 清 淨 ，
zhǒng zhǒng zhuāng yán yún ér fù qí shàng , zhǒng zhǒng jié míng , zhǒng zhǒng fó xīng ,
種 種 莊 嚴 雲 而 覆 其 上 ， 種 種 劫 名 ， 種 種 佛 興 ，

zhǒng zhǒng sān shì 、 zhǒng zhǒng fāng chù 、 zhǒng zhǒng zhù fǎ jiè 、 zhǒng zhǒng rù fǎ jiè 、
種 種 三 世 、 種 種 方 處 、 種 種 住 法 界 、 種 種 入 法 界 、
zhǒng zhǒng zhù xū kōng 、 zhǒng zhǒng rú lái pú tí chǎng 、 zhǒng zhǒng rú lái shén tōng lì 、
種 種 住 虛 空 、 種 種 如 來 菩 提 場 、 種 種 如 來 神 通 力 、
zhǒng zhǒng rú lái shī zǐ zuò 、 zhǒng zhǒng rú lái dà zhòng hǎi 、
種 種 如 來 師 子 座 、 種 種 如 來 大 眾 海 、
zhǒng zhǒng rú lái zhòng chā bié 、 zhǒng zhǒng rú lái qiǎo fāng biàn 、
種 種 如 來 眾 差 別 、 種 種 如 來 巧 方 便 、
zhǒng zhǒng rú lái zhuǎn fǎ lún 、 zhǒng zhǒng rú lái miào yīn shēng 、
種 種 如 來 轉 法 輪 、 種 種 如 來 妙 音 聲 、
zhǒng zhǒng rú lái yán shuō hǎi 、 zhǒng zhǒng rú lái qì jīng yún 。 jì jiàn shì yǐ 、
種 種 如 來 言 說 海 、 種 種 如 來 契 經 雲 。 既 見 是 已 、
qí xīn qīng jìng , shēng dà huān xǐ 。 pǔ zhì bǎo yàn miào dé chuáng wáng rú lái 、
其 心 清 淨 ， 生 大 歡 喜 。 普 智 寶 燄 妙 德 幢 王 如 來 、
wèi shuō xiū duō luó , míng : yī qiè rú lái zhuǎn fǎ lún ,
為 說 修 多 羅 ， 名 曰 一 切 如 來 轉 法 輪 ，
shí fó chà wēi chén shù xiū duō luó ér wéi juàn shǔ 。
十 佛 剎 微 塵 數 修 多 羅 而 為 眷 屬 。

shí , bǐ nǚ rén wén cǐ jīng yǐ , zé dé chéng jiù shí qiān sān mèi mén ,
qí xīn róu ruǎn , wú yǒu cū qiáng , rú chū shòu tāi , rú shǐ dàn shēng ,
rú suō luó shù chū shǐ shēng yá 。 bǐ sān mèi xīn yì fù rú shì ,
suǒ wèi : xiàn jiàn yí qiè fó sān mèi 、 pǔ zhào yí qiè chà sān mèi 、
rù yí qiè sān shì mén sān mèi 、 shuō yí qiè fó fǎ lún sān mèi 、
zhī yí qiè fó yuàn hǎi sān mèi 、
kāi wù yí qiè zhòng shēng lìng chū shēng sǐ kǔ sān mèi 、
cháng yuàn pò yí qiè zhòng shēng àn sān mèi 、 cháng yuàn miè yí qiè zhòng shēng kǔ sān mèi 、
cháng yuàn shēng yí qiè zhòng shēng lè sān mèi 、

jiào 教	huà 化	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	bù 不	shēng 生	pí 疲	yàn 厭	sān 三	mèi 昧	、										
yí 一	qiè 切	pú 菩	sà 薩	wú 無	zhàng 障	ài 礙	chuáng 幢	sān 三	mèi 昧	、	pǔ 普	yì 詣	yí 一	qiè 切	qīng 清	jìng 淨	fó 佛	chà 剎	sān 三	mèi 昧	。	
dé 得	rú 如	shì 是	děng 等	shí 十	qiān 千	sān 三	mèi 昧	yǐ 已	、	fù 復	dé 得	miào 妙	dìng 定	xīn 心	、	bú 不	dòng 動	xīn 心	、			
huān 歡	xǐ 喜	xīn 心	、	ān 安	wèi 慰	xīn 心	、	guǎng 廣	dà 大	xīn 心	、	shùn 順	shàn 善	zhī 知	shì 識	xīn 心	、					
yuán 緣	shèn 甚	shēn 深	yí 一	qiè 切	zhì 智	xīn 心	、	zhù 住	guǎng 廣	dà 大	fāng 方	biàn 便	hǎi 海	xīn 心	、							
shě 捨	lí 離	yí 一	qiè 切	zhí 執	zhuó 著	xīn 心	、	bú 不	zhù 住	yí 一	qiè 切	shì 世	jiān 間	jìng 境	jiè 界	xīn 心	、					
rù 入	rú 如	lái 來	jìng 境	jiè 界	xīn 心	、	pǔ 普	zhào 照	yí 一	qiè 切	sè 色	hǎi 海	xīn 心	、	wú 無	nǎo 惱	hài 害	xīn 心	、			
wú 無	gāo 高	jù 倨	xīn 心	、	wú 無	pí 疲	juàn 倦	xīn 心	、	wú 無	tuì 退	zhuǎn 轉	xīn 心	、	wú 無	xiè 懈	dài 怠	xīn 心	、			
sī 思	wéi 惟	zhū 諸	fǎ 法	zì 自	xìng 性	xīn 心	、	ān 安	zhù 住	yí 一	qiè 切	fǎ 法	mén 門	hǎi 海	xīn 心	、						

guān chá yí qiè fǎ mén hǎi xīn 、 liǎo zhī yí qiè zhòng shēng hǎi xīn 、
 jiù hù yí qiè zhòng shēng hǎi xīn 、 pǔ zhào yí qiè shì jiè hǎi xīn 、
 pǔ shēng yí qiè fó yuàn hǎi xīn 、 xī pò yí qiè zhàng shān xīn 、
 jī jí fú dé zhù dào xīn 、 xiàn jiàn zhū fó shí lì xīn 、
 pǔ zhào pú sà jìng jiè xīn 、 zēng zhǎng pú sà zhù dào xīn 、
 biàn yuán yí qiè fāng hǎi xīn 。 yí xīn sī wéi pǔ xián dà yuàn ，
 fā yí qiè rú lái shí fó chà wéi chén shù yuàn hǎi ； yuàn yán jìng yí qiè fó guó ；
 yuàn tiáo fú yí qiè zhòng shēng ； yuàn biàn zhī yí qiè fǎ jiè ；
 yuàn pǔ rù yí qiè fǎ jiè hǎi ；

yuàn yú yí qiè fó chà jìn wèi lái jì jié xiū pú sà hòng ;
願 於 一 切 佛 剎 盡 未 來 際 劫 修 菩 薩 行 ；

yuàn jìn wèi lái jì jié bù shě yí qiè pú sà hòng ;
願 盡 未 來 際 劫 不 捨 一 切 菩 薩 行 ；

yuàn dé qīn jìn yí qiè rú lái ; yuàn dé chéng shì yí qiè shàn yǒu ;
願 得 親 近 一 切 如 來 ； 願 得 承 事 一 切 善 友 ；

yuàn dé gòng yàng yí qiè zhū fó ;
願 得 供 養 一 切 諸 佛 ；

yuàn yú niàn niàn zhōng xiū pú sà hòng , zēng yí qiè zhì , wú yǒu jiàn duàn 。
願 於 念 念 中 修 菩 薩 行 ， 增 一 切 智 ， 無 有 間 斷 。

fā rú shì děng shí fó chà wéi chén shù yuàn hǎi , chéng jiù pǔ xián suǒ yǒu dà yuàn 。
發 如 是 等 十 佛 剎 微 塵 數 願 海 ， 成 就 普 賢 所 有 大 願 。

shí , bǐ rú lái fù wèi qí nǚ kāi shì yǎn shuō fā xīn yǐ lái suǒ jí shàn gēn 、
時 ， 彼 如 來 復 為 其 女 開 示 演 說 發 心 已 來 所 集 善 根 、

suǒ xiū miào hòng , suǒ dé dà guǒ , lìng qí kāi wù ,
所 修 妙 行 、 所 得 大 果 ， 令 其 開 悟 ，

chéng jiù rú lái suǒ yǒu yuàn hǎi , yì xīn qù xiàng yí qiè zhì wèi 。
成 就 如 來 所 有 願 海 ， 一 心 趣 向 一 切 智 位 。

shàn nán zǐ ! fù yú cǐ qián , guò shí dà jié , yǒu shì jiè ,
善 男 子 ！ 復 於 此 前 ， 過 十 大 劫 ， 有 世 界 ，
míng : rì lún guāng mó ní , fó hào : yīn tuó luó chuáng miào xiàng 。
名 ； 日 輪 光 摩 尼 ， 佛 號 ； 因 陀 羅 幢 妙 相 。

cǐ miào yǎn nǚ , yú bǐ rú lái yí fǎ zhī zhōng ,
此 妙 眼 女 ， 於 彼 如 來 遺 法 之 中 ，
pǔ xián pú sà quàn qí xiū bǔ lián huā zuò shàng gù huài fó xiàng ;
普 賢 菩 薩 勸 其 修 補 蓮 華 座 上 故 壞 佛 像 ；
jì xiū bǔ yǐ , ér fù cǎi huà , jì cǎi huà yǐ , fù bǎo zhuāng yán ,
既 修 補 已 ， 而 復 彩 畫 ， 既 彩 畫 已 ， 復 寶 莊 嚴 ，
fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。 shàn nán zǐ !
發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

wǒ niàn guò qù , yóu pǔ xián pú sà shàn zhī shì gù , zhòng cǐ shàn gēn 。
我 念 過 去 ， 由 普 賢 菩 薩 善 知 識 故 ， 種 此 善 根 。

cóng shì yǐ lái , bú duò è qù ,
從 是 已 來 ， 不 墮 惡 趣 ，
cháng yú yī qiè tiān wáng , rén wáng zhǒng zú zhōng shēng , duān zhèng kě xǐ ,
常 於 一 切 天 王 、 人 王 種 族 中 生 ， 端 正 可 喜 ，

zhòng xiàng yuán mǎn , lìng rén yào jiàn , cháng jiàn yú fó ,
眾 相 圓 滿 ， 令 人 樂 見 ， 常 見 於 佛 ，
cháng dé qīn jìn pǔ xián pú sà 。 nǎi zhì yú jīn , shì dǎo kāi wù ,
常 得 親 近 普 賢 菩 薩 。 乃 至 於 今 ， 示 導 開 悟 ，
chéng shóu yú wǒ , lìng shēng huān xǐ 。 shàn nán zǐ ! yú yì yún hé ?
成 熟 於 我 ， 令 生 歡 喜 。 善 男 子 ！ 於 意 云 何 ？
ěr shí pí lú zhē nuó zàng miào bǎo lián huā jì zhuǎn lún shèng wáng zhě ,
爾 時 毘 盧 遮 那 藏 妙 寶 蓮 華 髻 轉 輪 聖 王 者 ，
qǐ yì rén hū ? jīn mí lè pú sà shì 。 shí wáng fēi yuán mǎn miàn zhě ,
豈 異 人 乎 ？ 今 彌 勒 菩 薩 是 。 時 王 妃 圓 滿 面 者 ，
jí jìng yīn hǎi yè shén shì , jīn suǒ zhù chù qù cǐ bù yuǎn 。
寂 靜 音 海 夜 神 是 ， 今 所 住 處 去 此 不 遠 。
shí miào dé yǎn tóng nǚ zhě , jí wǒ shēn shì 。 wǒ yú bǐ shí ,
時 妙 德 眼 童 女 者 ， 即 我 身 是 。 我 於 彼 時 ，
shēn wéi tóng nǚ , pǔ xián pú sà quàn wǒ xiū bǔ lián huā zuò xiàng ,
身 為 童 女 ， 普 賢 菩 薩 勸 我 修 補 蓮 華 座 像 ，
yǐ wéi wú shàng pú tí yīn yuán ,
以 為 無 上 菩 提 因 緣 ，

lìng wǒ fā yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
令 我 發 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

wǒ yú bǐ shí , chū shǐ fā xīn ; cì fù yǐn dǎo ,
我 於 彼 時 ， 初 始 發 心 ； 次 復 引 導 ，

lìng wǒ dé jiàn miào dé chuáng fó , jiě shēn yīng luò ,
令 我 得 見 妙 德 幢 佛 ， 解 身 瓔 珞 ，

sàn fó gòng yàng , jiàn fó shén lì , wén fó shuō fǎ ,
散 佛 供 養 ， 見 佛 神 力 ， 聞 佛 說 法 ，

jí dé pú sà pǔ xiàn yí qiè shì jiān tiáo fú zhòng shēng xiè tuō mén 。
即 得 菩 薩 普 現 一 切 世 間 調 伏 眾 生 解 脫 門 。

yú niàn niàn zhōng , jiàn xū mí shān wēi chén shù fó ,
於 念 念 中 ， 見 須 彌 山 微 塵 數 佛 ，

yì jiàn bǐ fó dào chǎng , zhòng huì , qīng jìng guó tǔ ;
亦 見 彼 佛 道 場 ， 眾 會 ， 清 淨 國 土 ；

wǒ jiē zūn zhòng , gōng jìng gòng yàng , tīng wén shuō fǎ , yī jiào xiū xíng 。
我 皆 尊 重 ， 恭 敬 供 養 ， 聽 聞 說 法 ， 依 教 修 行 。

shàn nán zǐ ! guò bǐ pí lú zhē nuó dà wēi dé shì jiè yuán mǎn qīng jìng jié yǐ ,
善 男 子 ！ 過 彼 毘 盧 遮 那 大 威 德 世 界 圓 滿 清 淨 劫 已 ，

cì yǒu shì jiè , míng : bǎo lún miào zhuāng yán ; jié míng : dà guāng ,
yǒu wǔ bǎi fó yú zhōng chū xiàn , wǒ jiē chéng shì gōng jìng gòng yàng 。
qí zuì chū fó , míng : dà bēi chuáng ,
chū chū jiā shí , wǒ wéi yè shén , gōng jìng gòng yàng 。
cì yǒu fó chū , míng : jīn gāng nuó luó yán chuáng ,
wǒ wéi zhuǎn lún wáng , gōng jìng gòng yàng 。 qí fó wéi wǒ shuō xiū duō luó ,
míng : yī qiè fó chū xiàn , shí fó chà wéi chén shù xiū duō luó yǐ wéi juàn shǔ 。
cì yǒu fó chū , míng : jīn gāng wú ài dé ,
wǒ yú bǐ shí wéi zhuǎn lún wáng , gōng jìng gòng yàng 。

qí fó wèi wǒ shuō xiū duō luó , míng : pǔ zhào yí qiè zhòng shēng gēn ,
其 佛 為 我 說 修 多 羅 ， 名 ： 普 照 一 切 眾 生 根 ，
xū mí shān wéi chén shù xiū duō luó ér wéi juàn shǔ , wǒ jiē shòu chí 。
須 彌 山 微 塵 數 修 多 羅 而 為 眷 屬 ， 我 皆 受 持 。
cì yǒu fó chū , míng : huǒ yàn shān miào zhuāng yán ,
次 有 佛 出 ， 名 ： 火 燄 山 妙 莊 嚴 ，
wǒ yú bǐ shí wéi zhǎng zhě nǚ 。 qí fó wèi wǒ shuō xiū duō luó ,
我 於 彼 時 為 長 者 女 。 其 佛 為 我 說 修 多 羅 ，
míng : pǔ zhào sān shì zàng , yán fú tí wéi chén shù xiū duō luó ér wéi juàn shǔ 。
名 ： 普 照 三 世 藏 ， 閻 浮 提 微 塵 數 修 多 羅 而 為 眷 屬 。
wǒ jiē tīng wén , rú fǎ shòu chí 。 cì yǒu fó chū ,
我 皆 聽 聞 ， 如 法 受 持 。 次 有 佛 出 ，
míng : yí qiè fǎ hǎi gāo shèng wáng , wǒ wéi ā xiū luó wáng , gōng jìng gòng yàng 。
名 ： 一 切 法 海 高 勝 王 ， 我 為 阿 修 羅 王 ， 恭 敬 供 養 。
qí fó wèi wǒ shuō xiū duō luó , míng : fēn bié yí qiè fǎ jiè ,
其 佛 為 我 說 修 多 羅 ， 名 ： 分 別 一 切 法 界 ，
wǔ bǎi xiū duō luó ér wéi juàn shǔ 。 wǒ jiē tīng wén , rú fǎ shòu chí 。
五 百 修 多 羅 而 為 眷 屬 。 我 皆 聽 聞 ， 如 法 受 持 。

cì yǒu fó chū , míng : hǎi yuè fǎ guāng míng , wǒ wéi lóng wáng nǚ ,
yù rú yì mó ní bǎo yún ér wéi gòng yàng 。
qí fó wéi wǒ shuō xiū duō luó , míng : zēng zhǎng huān xǐ hǎi ,
bǎi wàn yì xiū duō luó ér wéi juàn shǔ 。 wǒ jiē tīng wén , rú fǎ shòu chí 。
cì yǒu fó chū , míng : bǎo yàn shān dēng , wǒ wéi hǎi shén ,
yù bǎo lián huā yún gōng jìng gòng yàng 。
qí fó wéi wǒ shuō xiū duō luó , míng : fǎ jiè fāng biàn hǎi guāng míng ,
fó chà wéi chén shù xiū duō luó ér wéi juàn shǔ ,
wǒ jiē tīng wén , rú fǎ shòu chí 。

cì yǒu fó chū , míng : gōng dé hǎi guāng míng lún ,
我 於 彼 時 為 五 通 仙 , 現 大 神 通 ,
liù wàn zhū xiān qián hòu wéi rào , yù xiāng huā yún ér wéi gòng yàng 。
六 萬 諸 仙 前 後 圍 繞 , 雨 香 華 雲 而 為 供 養 。
qí fó wéi wǒ shuō xiū duō luó , míng : wú zhuó fǎ dēng ,
其 佛 為 我 說 修 多 羅 , 名 : 無 著 法 燈 ,
liù wàn xiū duō luó ér wéi juàn shǔ 。 wǒ jiē tīng wén , rú fǎ shòu chí 。
六 萬 修 多 羅 而 為 眷 屬 。 我 皆 聽 聞 , 如 法 受 持 。
cì yǒu fó chū , míng : pí lú zhē nuó gōng dé zàng ,
次 有 佛 出 , 名 : 毘 盧 遮 那 功 德 藏 ,
wǒ yú bǐ shí wéi zhǔ dì shén , míng : chū shēng píng děng yì ,
我 於 彼 時 為 主 地 神 , 名 : 出 生 平 等 義 ,
yǔ wú liàng dì shén jù , yù yí qiè bǎo shù , yí qiè mó ní zàng ,
與 無 量 地 神 俱 , 雨 一 切 寶 樹 , 一 切 摩 尼 藏 ,
yí qiè bǎo yīng luò yún ér wéi gòng yàng 。
一 切 寶 瓔 珞 雲 而 為 供 養 。

qí fó wèi wǒ shuō xiū duō luó , míng : chū shēng yí qiè rú lái zhì zàng ,
wú liàng xiū duō luó ér wéi juàn shǔ 。 wǒ jiē tīng wén , shòu chí bú wàng 。
shàn nán zǐ ! rú shì cì dì , qí zuì hòu fó ,
míng : chōng mǎn xū kōng fǎ jiè miào dé dēng 。
wǒ wéi jì nǚ , míng yuē : měi yán 。 jiàn fó rù chéng , gē wǔ gòng yàng ,
chéng fó shén lì , yǒng zài kōng zhōng , yǐ qiān jì sòng , zàn tàn yú fó 。
fó wéi yú wǒ , fàng méi jiān guāng , míng : zhuāng yán fǎ jiè dà guāng míng ,
biàn chù wǒ shēn 。 wǒ méng guāng yǐ , jí dé xiè tuō mén ,
míng : fǎ jiè fāng biàn bú tuì zàng 。 shàn nán zǐ ! cǐ shì jiè zhōng ,

yǒu rú shì děng fó chà wéi chén shù jié , yí qiè rú lái yú zhōng chū xiàn ,
wǒ jiē chéng shì , gōng jìng gòng yàng 。 bǐ zhū rú lái suǒ shuō zhèng fǎ ,
wǒ jiē yì niàn , nǎi zhì bú wàng yì wén yí jù 。
yú bǐ yī yī zhū rú lái suǒ , chēng yáng zàn tàn yí qiè fó fǎ ,
wèi wú liàng zhòng shēng guǎng zuò lì yì 。 yú bǐ yī yī zhū rú lái suǒ ,
dé yí qiè zhì guāng míng xiàn sān shì fǎ jiè hǎi , rù yí qiè pǔ xián hèn 。
shàn nán zǐ ! wǒ yī yí qiè zhì guāng míng gù , yú niàn niàn zhōng jiàn wú liàng fó 。
jì jiàn fó yǐ , xiān suǒ wèi dé 、 xiān suǒ wèi jiàn pǔ xián zhū hèn ,
xī dé chéng mǎn 。 hé yǐ gù ? yǐ dé yí qiè zhì guāng míng gù 。 」

ěr shí , pǔ jiù zhòng shēng yè shén , yù chóng míng cǐ xiè tuō yì ,
爾 時 ， 普 救 眾 生 夜 神 ， 欲 重 明 此 解 脫 義 ，
chéng fó shén lì , wèi shàn cái tóng zǐ ér shuō sòng yán :
承 佛 神 力 ， 為 善 財 童 子 而 說 頌 言 ：
shàn cái tīng wǒ shuō shèn shēn nán jiàn fǎ
善 財 聽 我 說 甚 深 難 見 法
pǔ zhào yú sān shì yí qiè chā bié mén
普 照 於 三 世 一 切 差 別 門
rú wǒ chū fā xīn zhuān qiú fó gōng dé
如 我 初 發 心 專 求 佛 功 德
suǒ rù zhū xiè tuō rǔ jīn yīng dì tīng
所 入 諸 解 脫 汝 今 應 諦 聽
wǒ niàn guò qù shì guò chà wéi chén jié
我 念 過 去 世 過 剎 微 塵 劫
cì qián yǒu yì jié míng yuán mǎn qīng jìng
次 前 有 一 劫 名 圓 滿 清 淨
shì shí yǒu shì jiè míng wéi biàn zhào dēng
是 時 有 世 界 名 為 徧 照 燈

xū	mí	chén	shù	fó	yú	zhōng	chū	xīng	shì
須	彌	塵	數	佛	於	中	出	興	世
chū	fó	míng	zhì	yàn	cì	fó	míng	fǎ	chuáng
初	佛	名	智	燄	次	佛	名	法	幢
dì	sān	fǎ	xū	mí	dì	sì	dé	shī	zǐ
第	三	法	須	彌	第	四	德	師	子
dì	wǔ	jí	jìng	wáng	dì	liù	miè	zhū	jiàn
第	五	寂	靜	王	第	六	滅	諸	見
dì	qī	gāo	míng	chēng	dì	bā	dà	gōng	dé
第	七	高	名	稱	第	八	大	功	德
dì	jiǔ	míng	shèng	rì	dì	shí	míng	yuè	miàn
第	九	名	勝	日	第	十	名	月	面
yú	cǐ	shí	fó	suǒ	zuì	chū	wù	fǎ	mén
於	此	十	佛	所	最	初	悟	法	門
cóng	cǐ	hòu	cì	dì	fù	yǒu	shí	fó	chū
從	此	後	次	第	復	有	十	佛	出
chū	míng	xū	kōng	chù	dì	èr	míng	pǔ	guāng
初	名	虛	空	處	第	二	名	普	光

sān	míng	zhù	zhū	fāng	sì	míng	zhèng	niàn	hǎi
三	名	住	諸	方	四	名	正	念	海
wǔ	míng	gāo	shèng	guāng	liù	míng	xū	mí	yún
五	名	高	勝	光	六	名	須	彌	雲
qī	míng	fǎ	yàn	fó	bā	míng	shān	shèng	fó
七	名	法	燄	佛	八	名	山	勝	佛
jiǔ	míng	dà	bēi	huā	shí	míng	fǎ	jiè	huā
九	名	大	悲	華	十	名	法	界	華
cǐ	shí	chū	xiàn	shí	dì	èr	wù	fǎ	mén
此	十	出	現	時	第	二	悟	法	門
cóng	cǐ	hòu	cì	dì	fù	yǒu	shí	fó	chū
從	此	後	次	第	復	有	十	佛	出
dì	yī	guāng	chuáng	fó	dì	èr	zhì	huì	fó
第	一	光	幢	佛	第	二	智	慧	佛
dì	sān	xīn	yì	fó	dì	sì	dé	zhǔ	fó
第	三	心	義	佛	第	四	德	主	佛
dì	wǔ	tiān	huì	fó	dì	liù	huì	wáng	fó
第	五	天	慧	佛	第	六	慧	王	佛

dì qī shèng zhì fó
第 七 勝 智 佛

dì jiǔ yǒng měng fó
第 九 勇 猛 佛

yú cǐ shí fó suǒ
於 此 十 佛 所

cóng cǐ hòu cì dì
從 此 後 次 第

dì yī bǎo yàn shān
第 一 寶 燄 山

dì sān fǎ guāng míng
第 三 法 光 明

dì wǔ zhòng shēng yǎn
第 五 眾 生 眼

qī xū mí gōng dé
七 須 彌 功 德

dì jiǔ mó ní zàng
第 九 摩 尼 藏

dì bā guāng wáng fó
第 八 光 王 佛

dì shí lián huā fó
第 十 蓮 華 佛

dì sān wù fǎ mén
第 三 悟 法 門

fù yǒu shí fó chū
復 有 十 佛 出

dì èr gōng dé hǎi
第 二 功 德 海

dì sì lián huā zàng
第 四 蓮 華 藏

dì liù xiāng guāng bǎo
第 六 香 光 寶

bā qián tà pó wáng
八 乾 闥 婆 王

dì shí jí jìng sè
第 十 寂 靜 色

cóng	cǐ	hòu	cì	dì	fù	yǒu	shí	fó	chū
從	此	後	次	第	復	有	十	佛	出
chū	fó	guǎng	dà	zhì	cì	fó	bǎo	guāng	míng
初	佛	廣	大	智	次	佛	寶	光	明
dì	sān	xū	kōng	yún	dì	sì	shū	shèng	xiàng
第	三	虛	空	雲	第	四	殊	勝	相
dì	wǔ	yuán	mǎn	jiè	dì	liù	nuó	luó	yán
第	五	圓	滿	戒	第	六	那	羅	延
dì	qī	xū	mí	dé	dì	bā	gōng	dé	lún
第	七	須	彌	德	第	八	功	德	輪
dì	jiǔ	wú	shèng	chuáng	dì	shí	dà	shù	shān
第	九	無	勝	幢	第	十	大	樹	山
cóng	cǐ	hòu	cì	dì	fù	yǒu	shí	fó	chū
從	此	後	次	第	復	有	十	佛	出
dì	yī	suō	luó	zàng	dì	èr	shì	zhǔ	shēn
第	一	娑	羅	藏	第	二	世	主	身
dì	sān	gāo	xiǎn	guāng	dì	sì	jīn	gāng	zhào
第	三	高	顯	光	第	四	金	剛	照

dì wǔ dì wēi lì
第 五 地 威 力

dì qī fǎ huì yīn
第 七 法 慧 音

dì jiǔ shèng guāng míng
第 九 勝 光 明

cóng cǐ hòu cì dì
從 此 後 次 第

dì yī fàn guāng míng
第 一 梵 光 明

dì sān fǎ jiè shēn
第 三 法 界 身

dì wǔ zhì huì chuáng
第 五 智 慧 幢

dì qī wēi miào dé
第 七 微 妙 德

dì jiǔ shèng fú guāng
第 九 勝 福 光

dì liù shèn shēn fǎ
第 六 甚 深 法

dì bā xū mí chuáng
第 八 須 彌 幢

dì shí miào bǎo guāng
第 十 妙 寶 光

fù yǒu shí fó chū
復 有 十 佛 出

dì èr xū kōng yīn
第 二 虛 空 音

dì sì guāng míng lún
第 四 光 明 輪

dì liù xū kōng dēng
第 六 虛 空 燈

dì bā biàn zhào guāng
第 八 徧 照 光

dì shí dà bēi yún
第 十 大 悲 雲

cóng	cǐ	hòu	cì	dì	fù	yǒu	shí	fó	chū
從	此	後	次	第	復	有	十	佛	出
dì	yī	lì	guāng	huì	dì	èr	pǔ	xiàn	qián
第	一	力	光	慧	第	二	普	現	前
dì	sān	gāo	xiǎn	guāng	dì	sì	guāng	míng	shēn
第	三	高	顯	光	第	四	光	明	身
dì	wǔ	fǎ	qǐ	fó	dì	liù	bǎo	xiàng	fó
第	五	法	起	佛	第	六	寶	相	佛
dì	qī	sù	jí	fēng	dì	bā	yǒng	měng	chuáng
第	七	速	疾	風	第	八	勇	猛	幢
dì	jiǔ	miào	bǎo	gài	dì	shí	zhào	sān	shì
第	九	妙	寶	蓋	第	十	照	三	世
cóng	cǐ	hòu	cì	dì	fù	yǒu	shí	fó	chū
從	此	後	次	第	復	有	十	佛	出
dì	yī	yuàn	hǎi	guāng	dì	èr	jīn	gāng	shēn
第	一	願	海	光	第	二	金	剛	身
dì	sān	xū	mí	dé	dì	sì	niàn	chuáng	wáng
第	三	須	彌	德	第	四	念	幢	王

dì wǔ gōng dé huì
第 五 功 德 慧

dì qī guāng míng chuáng
第 七 光 明 幢

dì jiǔ fǎ jiè zhì
第 九 法 界 智

cóng cǐ hòu cì dì
從 此 後 次 第

chū míng bù shī fǎ
初 名 布 施 法

sān míng shèng miào yún
三 名 勝 妙 雲

wǔ míng jí jìng yīn
五 名 寂 靜 音

qī míng shì jiān dēng
七 名 世 間 燈

jiǔ míng wú shèng chuáng
九 名 無 勝 幢

dì liù zhì huì dēng
第 六 智 慧 燈

dì bā guǎng dà zhì
第 八 廣 大 智

dì shí fǎ hǎi zhì
第 十 法 海 智

fù yǒu shí fó chū
復 有 十 佛 出

cì míng gōng dé lún
次 名 功 德 輪

sì míng rěn zhì dēng
四 名 忍 智 燈

liù míng jí jìng chuáng
六 名 寂 靜 幢

bā míng shēn dà yuàn
八 名 深 大 願

shí míng zhì yàn hǎi
十 名 智 燄 海

cóng 從	cǐ 此	hòu 後	cì 次	dì 第	fù 復	yǒu 有	shí 十	fó 佛	chū 出
chū 初	fó 佛	fǎ 法	zì 自	zài 在	èr 二	fó 佛	wú 無	ài 礙	huì 慧
sān 三	míng 名	yì 意	hǎi 海	huì 慧	sì 四	míng 名	zhòng 眾	miào 妙	yīn 音
wǔ 五	míng 名	zì 自	zài 在	shī 施	liù 六	míng 名	pǔ 普	xiàn 現	qián 前
qī 七	míng 名	suí 隨	yào 樂	shēn 身	bā 八	míng 名	zhù 住	shèng 勝	dé 德
dì 第	jiǔ 九	běn 本	xìng 性	fó 佛	dì 第	shí 十	xián 賢	dé 德	fó 佛
xū 須	mí 彌	chén 塵	shù 數	jié 劫	cǐ 此	zhōng 中	suǒ 所	yǒu 有	fó 佛
pǔ 普	zuò 作	shì 世	jiān 間	dēng 燈	wǒ 我	xī 悉	céng 曾	gòng 供	yàng 養
fó 佛	chà 剎	wēi 微	chén 塵	jié 劫	suǒ 所	yǒu 有	fó 佛	chū 出	xiàn 現

wǒ jiē céng gòng yàng rù cǐ xiè tuō mén
我 皆 曾 供 養 入 此 解 脫 門

wǒ yú wú liàng jié xiū xíng dé cǐ dào
我 於 無 量 劫 修 行 得 此 道

rǔ ruò néng xiū xíng bù jiǔ yì dāng dé
汝 若 能 修 行 不 久 亦 當 得

shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ pú sà
善 男 子 ! 我 唯 知 此 菩 薩

pǔ xiàn yí qiè shì jiān tiáo fú zhòng shēng xiè tuō 。 rú zhū pú sà mó hē sà ,
普 現 一 切 世 間 調 伏 眾 生 解 脫 。 如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí wú biān hèn , shēng zhǒng zhǒng jiě , xiàn zhǒng zhǒng shēn , jù zhǒng zhǒng gēn ,
集 無 邊 行 , 生 種 種 解 , 現 種 種 身 , 具 種 種 根 ,

mǎn zhǒng zhǒng yuàn , rù zhǒng zhǒng sān mèi , qǐ zhǒng zhǒng shén biàn ,
滿 種 種 願 , 入 種 種 三 昧 , 起 種 種 神 變 ,

néng zhǒng zhǒng guān chá fǎ , rù zhǒng zhǒng zhì huì mén , dé zhǒng zhǒng fǎ guāng míng 。
能 種 種 觀 察 法 , 入 種 種 智 慧 門 , 得 種 種 法 光 明 。

ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hèn ?
而 我 云 何 能 知 , 能 說 彼 功 德 行 ?

shàn nán zǐ ! qù cǐ bù yuǎn , yǒu zhǔ yè shén , míng : jí jìng yīn hǎi 。
善 男 子 ！ 去 此 不 遠 ， 有 主 夜 神 ， 名 ； 寂 靜 音 海 。

zuò mó ní guāng chuáng zhuāng yán lián huā zuò ,
坐 摩 尼 光 幢 莊 嚴 蓮 華 座 ，

bǎi wàn ā sēng qí zhǔ yè shén qián hòu wéi rào 。
百 萬 阿 僧 祇 主 夜 神 前 後 圍 繞 。

rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hèng , xiū pú sà dào ?
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ？

shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú ,
時 ， 善 財 童 子 頂 禮 其 足 ，

rào wú shù zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。
繞 無 數 匝 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 辭 退 而 去 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì qī shí
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná	mó	sān	mǎn	duō		mò	tuó	nán		ō	bō	là	dì		hè	duō	zhé		zhé	nà	mí
南	無	三	滿	哆		沒	馱	喃		阿	鉢	囉	帝		賀	多	折		折	捺	彌
ān		jī	mí	jī	mí		dá	tǎ	gě	tǎ	nán		mò	wǎ	shān	dīng	bō	là	dì		
唵		雞	彌	雞	彌		怛	塔	葛	塔	喃		末	瓦	山	釘	鉢	囉	帝		
wū	dá	mó	dá	mó		dá	tǎ	gě	tǎ	nán		mò	wǎ	hōng	pō	suō	hē				
烏	怛	摩	怛	摩		怛	塔	葛	塔	喃		末	瓦	吽	發	莎	訶				<i>Three times</i>
fú	chéng	dōng	jì		tóng	zǐ	nán	xún		bǎi	chéng	yān	shuǐ	miǎo	wú	yín					
福	城	東	際		童	子	南	詢		百	城	烟	水	渺	無	垠					
zhī	shì	yì	cháng	lún		wǔ	shí	sān	rén		yì	qū	hè	yáng	chūn						
知	識	異	常	倫		五	十	三	人		一	曲	和	陽	春						
huá	yán	zì	mǔ		zhòng	yì	qīn	xuān		shàn	cái	tóng	zǐ	dé	zhēn	chuán					
華	嚴	字	母		眾	藝	親	宣		善	財	童	子	得	真	傳					
mì	mì	yì	yōu	xuán		gōng	dé	wú	biān		chàng	sòng	lì	rén	tiān						
祕	密	義	幽	玄		功	德	無	邊		唱	誦	利	人	天						

shī 室	◎	shī 室	shī 室	shù 束	shù 束	shī 室		shī 室	shī 室	shī 室	sè 瑟	shī 室	sè 瑟	shī 室	shī 室				
zāo 左	○	zāng 臧	zēng 增	zōng 宗	zū 租	zāo 遭	」	zāi 災	zī 贓	zīn 津	zān 籤	zīn 浸	zān 簪	zōu 陬	zāo 左	」			
chàng 唱	shī 室	zāo 左	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門

chāo 佻	◎	chāng 莒	chéng 澄	chōng 踵	chū 攄	chāo 超	」	chāi 攬	chī 絺	chín 獮	chán 脰	chín 琛	chán 覘	chōu 抽	chāo 佻	」			
chàng 唱	chāo 佻	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門	

táo 陀	●	táng 唐	tēng 滕	tōng 彤	tú 圖	táo 韜	」	tái 駘	tí 騏	tīn 田	tán 驪	tīn 田	tán 曇	tōu 骰	táo 陀	」			
chàng 唱	táo 陀	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門	

sì shí èr zì miào tuó luó zì zì bāo hán yì lǐ duō shī zāo chāo táo
四 十 二 字 妙 陀 羅 字 字 包 含 義 理 多 室 左 佗 陀

fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
梵 韻 滿 娑 婆 功 德 大 法 界 沐 恩 波

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 徑 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩